

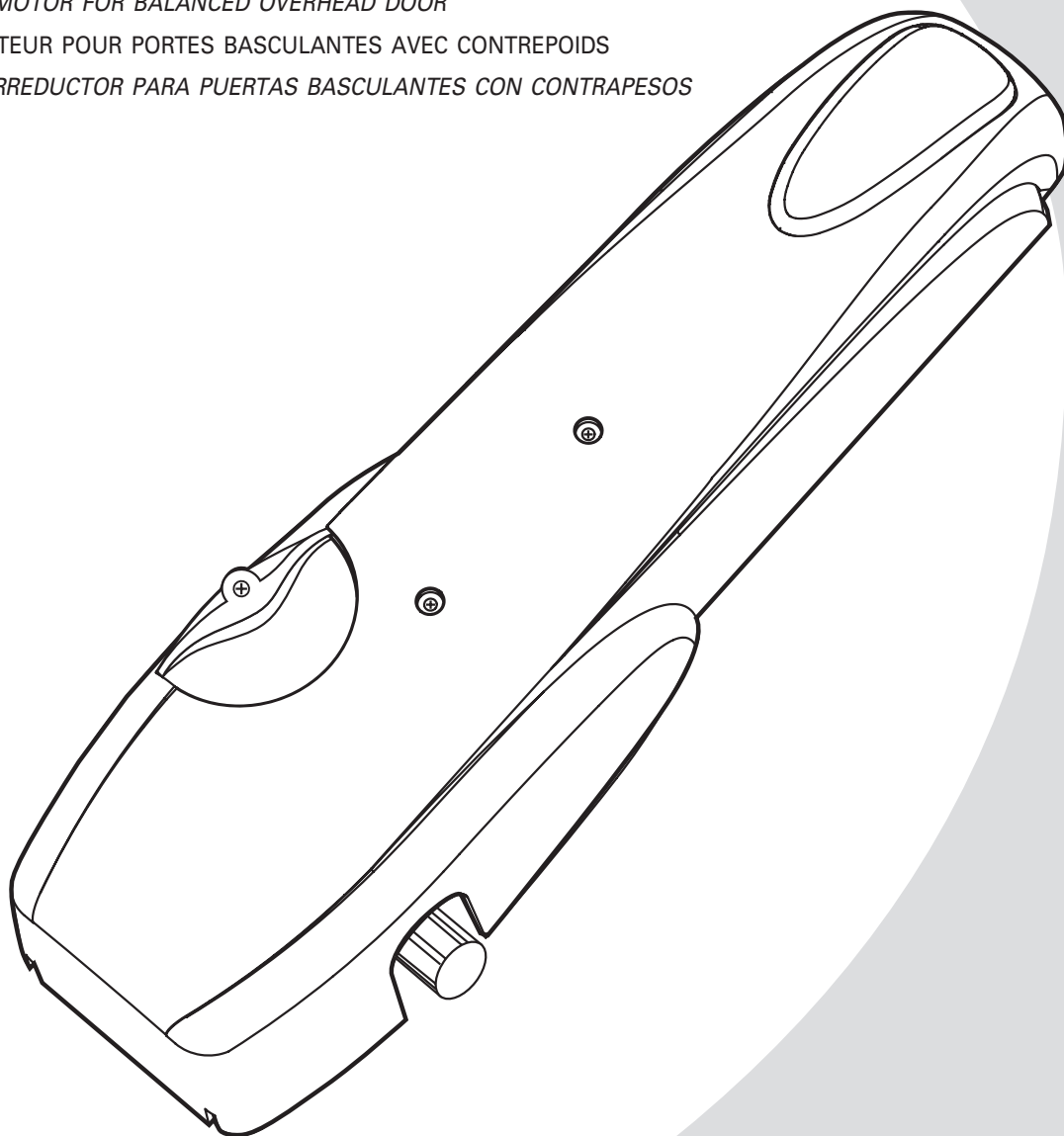
# JENNY

MOTORIDUTTORE PER PORTE BASCULANTI

*GEAR MOTOR FOR BALANCED OVERHEAD DOOR*

OPÉRATEUR POUR PORTES BASCULANTES AVEC CONTREPOIDS

*MOTORREDUCTOR PARA PUERTAS BASCULANTES CON CONTRAPESOS*



**MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE**

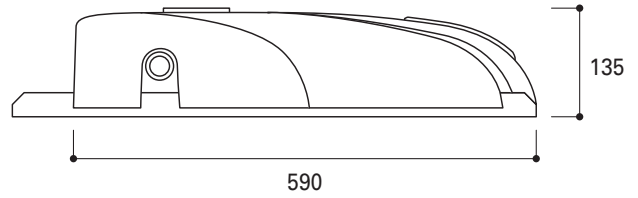
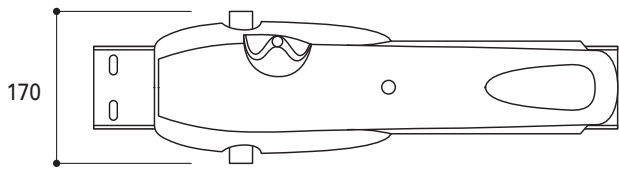
***INSTRUCTION MANUAL***

**MANUEL DE INSTRUCTIONS**

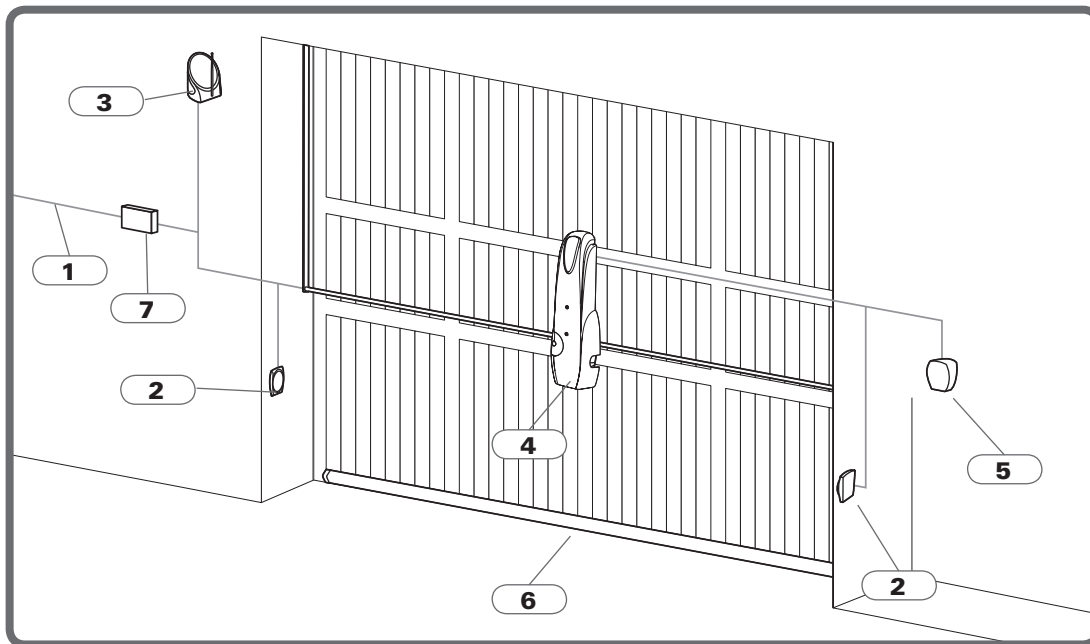
***MANUAL DE INSTRUCCIONES***

CE

 **DASPI**<sup>®</sup>



ALIMENTAZIONE	TEMPERATURA DI ESERCIZIO	DIMENSIONE MAX PORTA	COPPIA MASSIMA	POTENZA	ASSORBIMENTO	CONDENSATORE	CICLI DI LAVORO	GIRI IN USCITA	GRADO IP	PESO MOTORE	
POWER SUPPLY	OPERATING TEMPERATURE	MAXIMUM DOOR SIZE	TORQUE	RATED POWER	ABSORBED POWER	CAPACITOR	CYCLES PER HOUR	OUT PUT REVOLUTION	IP	WEIGH	
ALIMENTACIÓN DE FUNCIONAMIENTO	TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	PESO MÁXIMO DE LA PUERTA	EMPUJE DE ARRANQUE	FUERZA	ABSORCIÓN	CONDENSADOR	CICLOS POR HORA	GIROS EN SALIDA	GRADO IP	PESO	
ALIMENTATION	TEMPÉRATURE D'EMPLOI	DIMENSIONS MAXIMUM DE LA PORTE	POUSSÉE	PUISSANCE ABSORBÉE	PUISSANCE PAR HEURE	CONDENSATEUR	CYCLES	TOURS EN SORTIE	DEGRÉ DE PROTECTION IP	POIDS DU MOTEUR	
JENNY 1400	230 VAC	-25° + 70° C	10 MT <sup>2</sup>	480 NM	200 W	1.2 A	10 UF	45%	2,0 G/MIN.	30	13,00
JENNY 900	50 Hz	-25° + 70° C	10 MT <sup>2</sup>	480 NM	200 W	1.0 A	10 UF	45%	1,7 G/MIN.	30	13,00
JENNY 24	24 VDC	-25° + 70° C	10 MT <sup>2</sup>	350 NM	70 W	3.0 A	-	100%	2,0 G/MIN.	30	13,00

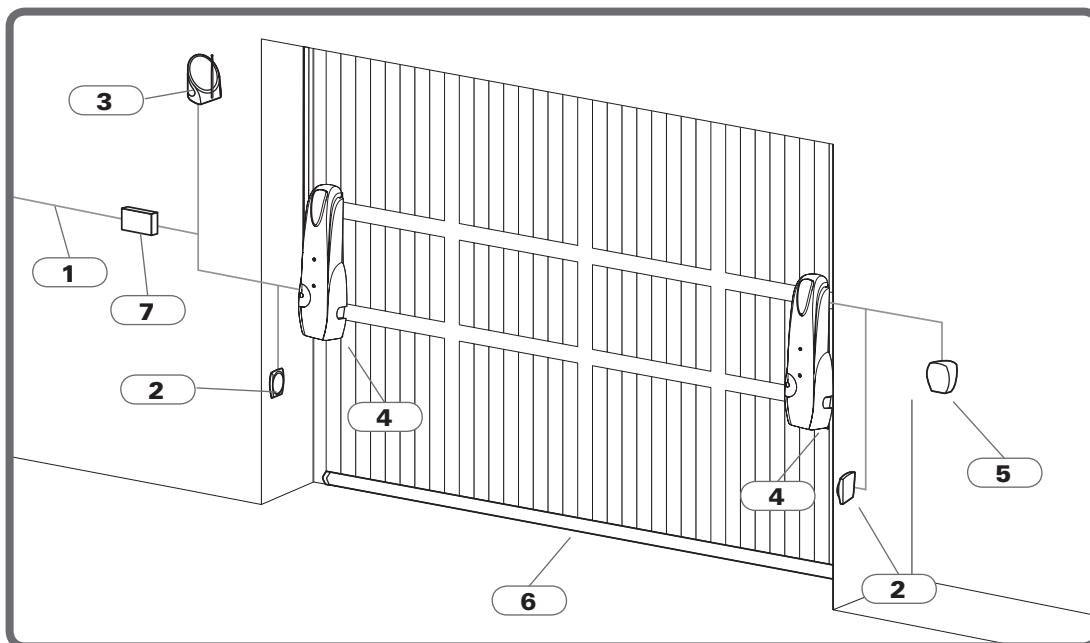


#### QUADRO D'INSIEME

- 1 LINEA 230 VAC 50 Hz • 3 x 1,5
- 2 FOTOCELLULA • 4 x 1
- 3 LAMPEGGIANTE CON ANTENNA 3 x 1 + RG58
- 4 MOTORIDUTTORE JENNY 3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 5 SELETORE A CHIAVE • 3 x 1
- 6 COSTA PNEUMATICA
- 7 MAGNETOTERMICO 16A

#### ASSEMBLY LINE

- 1 230 V LINE 50 Hz • 3 x 1,5
- 2 PHOTOCELLS • 4 x 1
- 3 FLASHING LIGHT + ANTENNA 3 x 1 RG58
- 4 GEAR MOTOR JENNY 3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 5 KEY SELECT SWITCH • 3 x 1
- 6 SAFETY PNEUMATIC
- 7 MAGNETOTHERMIC 16A



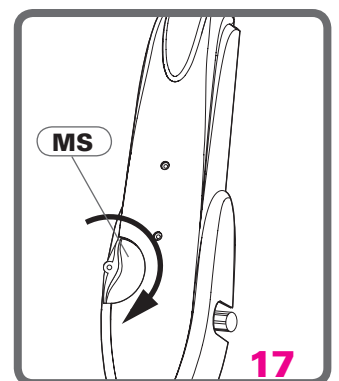
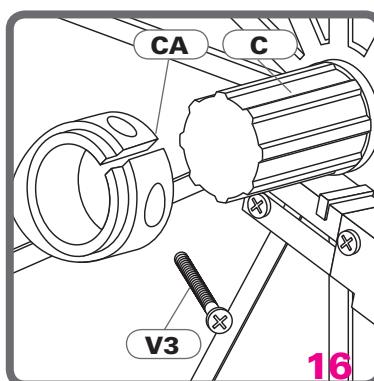
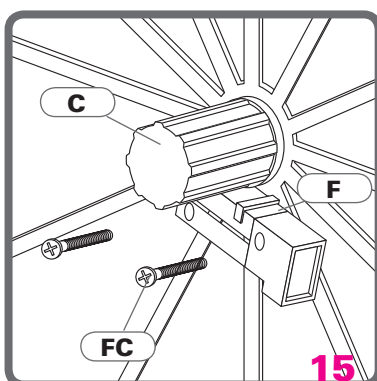
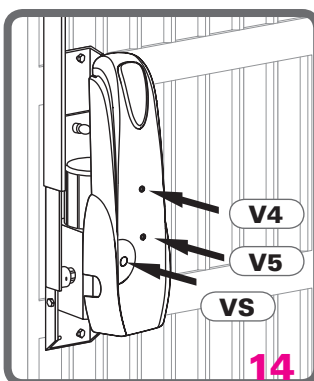
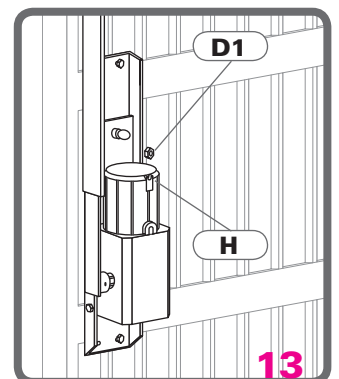
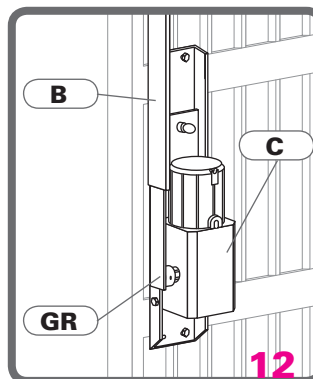
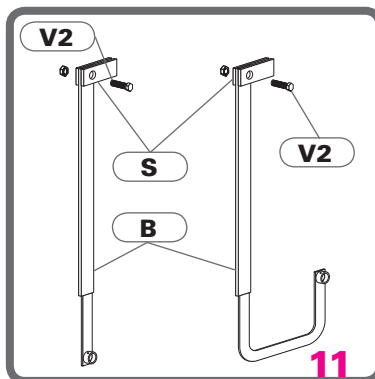
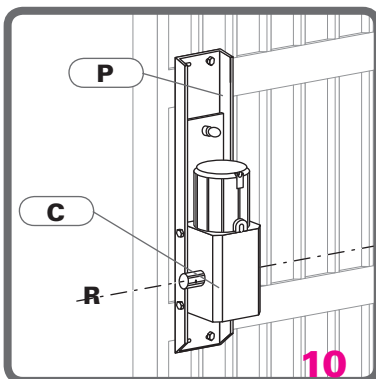
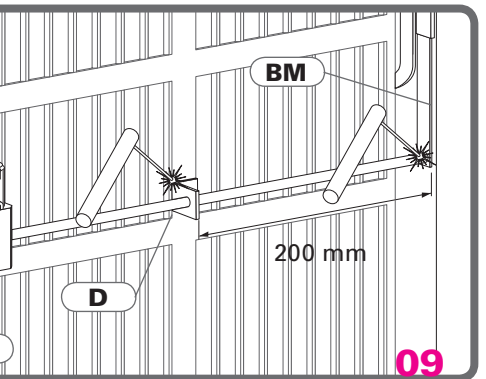
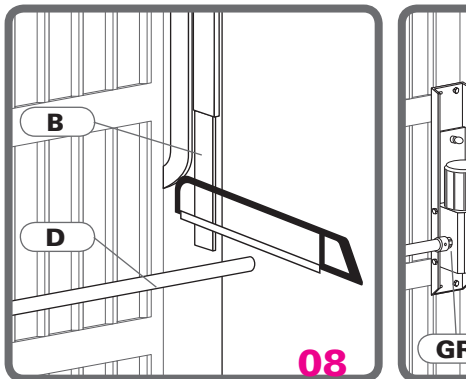
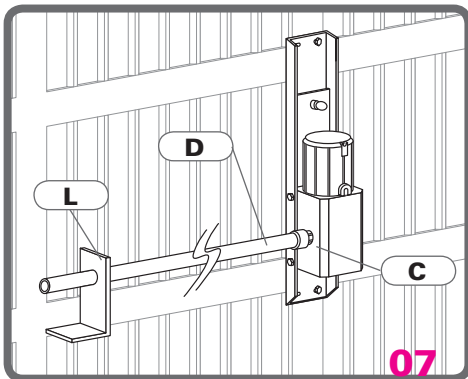
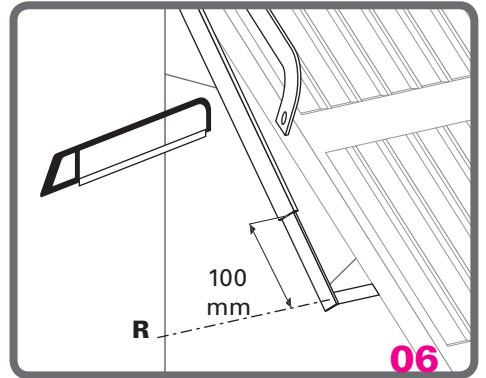
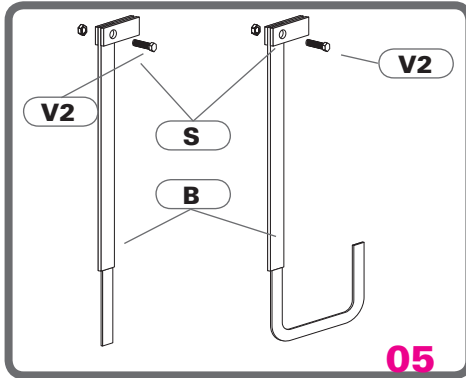
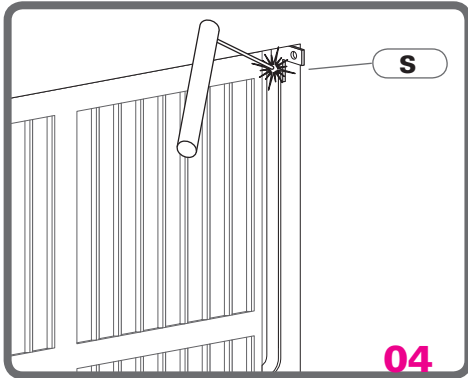
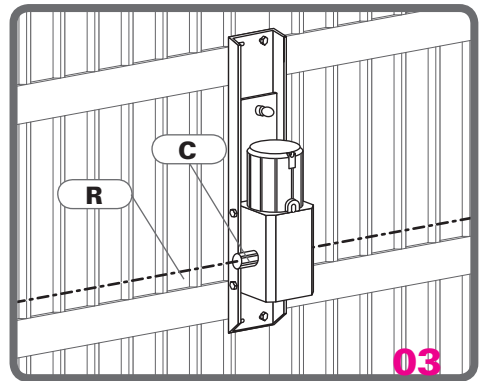
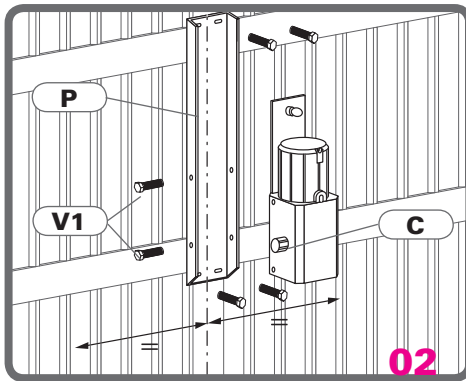
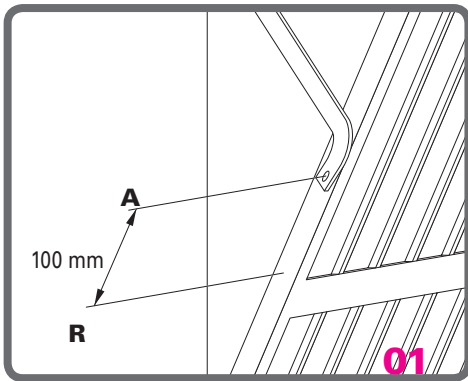
#### TABLEAU D'ENSEMBLE

- 1 LIGNE À 230 V - 3 x 1,5
- 2 CELLULE PHOTO-ÉLECTRIQUE • 4 x 1
- 3 CLIGNOTEUR + ANTENNE 3 x 1 + RG58
- 4 MOTORÉDUCTEUR JENNY 3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 5 SÉLECTEUR À CLÉ • 3 x 1
- 6 TRANCHE PNEUMATIQUE
- 7 MAGNETOTHERMIQUE 16 A

#### ESQUEMA DE CONJUNTO

- 1 LINEA 230 V 50 Hz • 3 x 1,5
- 2 FOTOCÉLULA • 4 x 1
- 3 LUZ DE ADVERTENCIA + ANTENA • 3 x 1 + RG58
- 4 MOTORREDUCTOR JENNY 3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 5 SELECTOR DE LAVES • 3 x 1
- 6 COSTA PNEUMÁTICA
- 7 MAGNETOTERMICO 16 A

ILLUSTRAZIONI • PICTURES • FIGURE • FIGURA



## **NORME DI SICUREZZA GENERALE**

Ci congratuliamo con voi per l'ottima scelta affidataci. Il vostro nuovo motoriduttore elettromeccanico è prodotto sulla base di qualità ed affidabilità elevate; questo vi garantirà rendimento e sicurezza nel tempo. Allegato al presente libretto troverete tutte le informazioni utili per il montaggio del vostro motoriduttore, e la salvaguardia della vostra sicurezza.

**Tutti i nostri prodotti sono costruiti in conformità alle normative vigenti. Si raccomanda di utilizzare solo parti originali sia in fase di montaggio che di manutenzione. La prudenza è comunque insostituibile e non c'è regola migliore per prevenire gli incidenti.**

## **ATTENZIONE**

**È vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone). Tutti gli organi in movimento devono essere dotati delle opportune protezioni.**

Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la DASPI da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali. Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro. Smaltire il materiale da imballaggio di risultanza dell'installazione (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) in conformità con le vigenti normative, ricordando che in presenza di bambini una busta di plastica può essere estremamente pericolosa.

Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui sistemi di comando e di sicurezza installati nell'impianto.

Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva.

## **MANUTENZIONE**

Per qualsiasi tipo di manutenzione, togliere l'alimentazione elettrica. Per una corretta manutenzione dell'impianto dove il motoriduttore JENNY è inserito, procedere come segue:

Pulire periodicamente le ottiche delle fotocellule.

Far eseguire da personale qualificato la regolazione della frizione elettronica (vedere paragrafo nel manuale installazione centrale elettronica).

Lubrificare periodicamente le guide di scorrimento della porta. In caso di anomalia di funzionamento rivolgersi a personale qualificato.

## **DEMOLIZIONE**

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le normative vigenti. È opportuno, in caso di recupero materiali, separarli per tipologia (rame, alluminio, plastica, parti elettriche ecc). Non sono comunque presenti materiali considerati pericolosi per chi li maneggia.

## **SMANTELLAMENTO**

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le normative vigenti. È opportuno, in caso di recupero materiali, separarli per tipologia (rame, alluminio, plastica, parti elettriche ecc). Non sono comunque presenti materiali considerati pericolosi per chi li maneggia.



DISTANZA DI SICUREZZA



MECCANISMI  
IN MOVIMENTO



NON INSTALLARE  
IN AMBIENTI SATURI  
DI MISCELE ESPLOSIVE



SHOCK ELETTRICO



INDOSSARE I GUANTI



USARE OCCHIALI  
PER LA SALDATURA



MANTENERE  
I CARTER DI PROTEZIONE

## **TIPO PRODOTTO**

Il motoriduttore JENNY è stato progettato e costruito per l'apertura di porte basculanti a contrappesi con superficie massima di 10 metri quadri. La DASPI non si assume nessuna responsabilità per un uso diverso da quello previsto dal motoriduttore JENNY.

**ATTENZIONE: Il motoriduttore JENNY non è provvisto di frizione meccanica e deve essere quindi installato accoppiato alla apposita centrale di comando DASPI o con una centrale provvista di frizione elettronica.**

## **USO DELL'AUTOMAZIONE**

Poiché l'automazione può essere comandata a distanza o a vista mediante pulsante o telecomando, è indispensabile controllare frequentemente la perfetta efficienza di tutti i dispositivi di sicurezza. Si consiglia di far controllare periodicamente (ogni sei mesi) da personale qualificato la regolazione della frizione elettronica in dotazione. Per tarare tale protezione, consultare il paragrafo "Regolazione frizione elettronica" nel libretto d'istruzioni della centrale elettronica.

## **VERIFICHE PRELIMINARI**

- Leggere con massima attenzione quanto riportato nel presente manuale.
- Controllare che il prodotto non abbia subito danni durante il trasporto.
- Assicurarsi che la struttura della porta sia solida e ben bilanciata e che durante il suo movimento non abbia punti d'attrito.
- Verificare che l'impianto elettrico sia conforme alle caratteristiche richieste dal motoriduttore.
- Verificare che esista un adeguato impianto di messa a terra

e che ogni parte metallica dell'impianto vi sia collegata.

- Assicurarsi che la manovra manuale della porta sia sempre attuabile con facilità.
- Ricordarsi che l'automazione è una facilitazione dell'uso della porta e non risolve i problemi dovuti a difetti o deficienze di installazione o di mancata manutenzione della porta stessa

## **LUBRIFICAZIONE**

I motoriduttori JENNY vengono forniti con lubrificazione permanente.

## **INSTALLAZIONE**

Si consiglia di installare un solo motore JENNY al centro della porta su porte basculanti di dimensioni uguali o inferiori a 10 metri quadri (vedere le istruzioni "JENNY - Motore centrale"). Per porte basculanti di dimensioni maggiori e/o in presenza di una porta pedonale integrata al basculante si consiglia di installare lateralmente due motori JENNY (vedere le istruzioni "JENNY - Motori laterali").

## **ATTENZIONE**

Nel caso di porta pedonale integrata nel basculante è necessario dotarla di microinterruttore di sicurezza al fine di evitare il funzionamento dell'automazione con porta pedonale aperta.

Evitare di installare un solo motore JENNY in posizione laterale in quanto potrebbe compromettere la stabilità della porta basculante.

## **JENNY – MOTORE CENTRALE**

- Individuare l'asse di rotazione "A" della porta basculante e tracciare un secondo asse "R" parallelo ad "A" e passante al di sotto dello stesso ad una distanza di 100 mm (figura 1).
- Montare il motoriduttore sulla piastra "P" per mezzo delle viti "V1" e presentarla al centro della porta basculante (fig. 2) allineando l'asse "R" precedentemente tracciato agli alberi scanalati "C" che escono dai lati del motoriduttore (fig. 3).
- Controllare che la piastra "P" sia sufficientemente lunga da trovare appoggio in più punti solidi della struttura, in caso contrario contattare il fornitore e richiedere una piastra più lunga.
- Togliere il motoriduttore e fissare in maniera solida tramite saldatura a regola d'arte o con adeguate viti la piastra "P" alla porta quindi rimontare il motoriduttore e fissare le viti "V1".
- Fissare mediante saldatura a regola d'arte le piastre "S" di ancoraggio dei bracci telescopici sul traverso superiore della porta basculante ai lati della parte mobile della porta (figura 4).
- Controllare che tra i bracci di rotazione della porta basculante e la parte fissa ci sia spazio sufficiente per il passaggio dei bracci telescopici "B" in caso contrario contattare il fornitore e richiedere i bracci telescopici curvi.
- Installare sulle staffe "S" precedentemente montate i bracci telescopici "B" utilizzando le viti "V2" senza stringerle a fondo in modo che ci sia libertà di movimento tra la staffa "S" ed il braccio "B" (figura 5).
- Portare la porta alla massima apertura e accorciare i componenti "Bf" dei bracci "B" in modo che la parte finale "Bm" se allineata all'asse "R" sporga da "Bf" di 100 mm (figura 6).
- Chiudere la porta e inserire le bussole scanalate che si trovano all'estremità dei tubi di collegamento "D" negli alberi scanalati "C" del motoriduttore, inserire poi le staffe di supporto dei tubi "L" circa a metà tubi (figura 7).
- Posizionare i tubi di collegamento "D" perfettamente orizzontali ed i bracci "B" perfettamente verticali tracciare il punto dove si incontrano (all'interno) quindi tagliare le parti di tubo "D" in eccedenza (figura 8)
- Fissare con saldatura a regola d'arte le estremità accorciate dei tubi "D" alla parte "Bm" del braccio "B" (figura 9)
- Fissare con saldatura a regola d'arte o tramite viti le staffe "L" di supporto dei tubi ad una distanza di circa 200 mm da bracci "B" e i grani di sicurezza "Gr" sulle boccole dei tubi "D" (figura 9).

## **JENNY – MOTORI LATERALI**

- Individuare l'asse di rotazione "A" della porta basculante e tracciare un secondo asse "R" parallelo ad "A" e passante al di sotto dello stesso ad una distanza di 100 mm (figura 1).
- Montare i motoriduttori sulle piastre "P" per mezzo delle viti "V1" e presentarle ai margini sinistro e destro della porta basculante allineando l'asse "R" precedentemente tracciato agli alberi scanalati "C" che escono dai lati dei motoriduttori (figura 10).
- Controllare che le piastre "P" siano sufficientemente lunghe da trovare appoggio in più punti solidi della struttura, in caso contrario contattare il fornitore e richiedere delle piastre più lunghe.
- Togliere i motoriduttori e fissare in maniera solida tramite saldatura a regola d'arte o con adeguate viti le piastre "P" alla porta quindi rimontare i motoriduttori e fissare le viti "V1".
- Fissare mediante saldatura a regola d'arte le piastre "S" di ancoraggio dei bracci telescopici sul traverso superiore della porta basculante ai lati della parte mobile della porta (figura 4).
- Controllare che tra i bracci di rotazione della porta basculante e la parte fissa ci sia spazio sufficiente per il passaggio dei bracci telescopici "B" in caso contrario contattare il fornitore e richiedere i bracci telescopici curvi.
- Installare sulle staffe "S" precedentemente montate i bracci telescopici "B" utilizzando le viti "V2" senza stringerle a fondo in modo che ci sia libertà di movimento tra la staffa "S" ed il braccio "B" (figura 11).
- Portare la porta alla massima apertura e accorciare i componenti "Bf" dei bracci "B" in modo che la parte finale "Bm" se allineata

all'asse "R" sporga da "Bf" di 100 mm (figura 6).

- Chiudere la porta e inserire le bussole scanalate che si trovano all'estremità dei bracci "B" negli alberi scanalati "C" del motoriduttore e fissare i grani "Gr" di sicurezza (figura 12).

## **JENNY – OPERAZIONI FINALI (ENTRAMBI)**

- Eseguire una manovra manuale (vedi Manovra di emergenza o manuale) per verificare il corretto funzionamento e se necessario riequilibrare la porta aumentando i contrappesi di circa 3 Kg per lato.
- Eseguire i collegamenti elettrici come da manuale della centrale elettronica e montare i dispositivi di sicurezza obbligatori.
- Inserire nell'apposita sede "H" il dado da M4 "D1" (fig. 13)
- Montare il carter di protezione "K" fissandolo inserendo la vite "V4" più lunga nel foro superiore e la vite "V5" più corta nel foro inferiore del carter (fig. 14).
- Montare la maniglia "MS" e fissarla con la vite "VS" in dotazione (fig. 14).
- Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui relativi comandi, dispositivi di sicurezza, manovra di emergenza e pericolosità derivante dall'uso dell'automazione.
- Compilare il fascicolo tecnico ed adempiere agli eventuali obblighi derivanti dalle normative vigenti.

## **INSTALLAZIONE DEL KIT FINECORSIA ELETTRICI**

Il finecorsa in apertura arresta immediatamente, se premuto, l'apertura della porta basculante.

Il finecorsa in chiusura se premuto comanda un rallentamento di circa 3 secondi prima di arrestare la chiusura della porta basculante.

- Togliere il carter di protezione del motoriduttore
  - Montare negli appositi fori "F" a destra e a sinistra del motoriduttore i finecorsa "Fc" con le apposite viti in dotazione (figura 15).
  - Montare le camme "Ca" sugli alberi scanalati "C" del motoriduttore (figura 16).
  - Collegare i contatti N.C. dei finecorsa alla centrale di comando (vedi manuale centrale elettronica) si consiglia di utilizzare cavi di colore diverso per apertura e chiusura al fine di rendere chiaro e immediatamente riconoscibili i finecorsa.
  - Eseguire una manovra manuale (vedi Manovra di emergenza o manuale) e portare la porta alla massima apertura, registrare la camma "Ca" corrispondente al finecorsa di apertura fino a farle schiacciare il finecorsa.
  - Sempre con manovra manuale portare la porta a circa 300 mm dalla chiusura totale e registrare la camma "Ca" del finecorsa in chiusura fino a farle schiacciare il finecorsa.
  - Ripristinare il funzionamento in automatico e verificare la corretta posizione delle camme e se necessario regolarle ulteriormente.
  - Fissare le viti "V3" (figura 16) delle camme "Ca" e rimontare il carter di protezione come spiegato sopra.
- E' garantito il corretto funzionamento delle varie versioni JENNY solo ed esclusivamente se dotate di dispositivi di sicurezza DASPI e solo se abbinati alle schede di comando originali.**

## **MANOVRA DI EMERGENZA O MANUALE**

La manovra di emergenza o manuale va eseguita oltre che nella fase di installazione solamente in caso di funzionamento anomalo dell'automazione o in mancanza di alimentazione elettrica.

- Togliere l'alimentazione elettrica.
  - Ruotare in senso orario la maniglia sblocco "MS" fino a liberare la trasmissione quindi aprire manualmente la porta (figura 17).
- ATTENZIONE :** Nel caso di due motori laterali è necessario sbloccare tutti e due i motori.
- Per ristabilire il normale funzionamento dell'automazione ruotare in senso antiorario la maniglia sblocco "MS".
  - Ripristinare l'alimentazione elettrica, prestando attenzione che non vi siano persone nell'area in cui la porta si sta muovendo.



# ENGLISH

## GENERAL SAFETY RULES

Our compliments for your excellent choice. Your new electromechanical barrier has been produced according to a high quality and strict reliability, that's why it will assure you long-lasting performance. This booklet will offer you all the pieces of information you may need to install your barrier and to safe guard your safety.

**All our products have been made in conformity with the regulations in force. We recommend using original part only, during the installation and the upkeep. However, the caution is unquestionably indispensable and nothing is better than preventing accidents.**

## IMPORTANT

**Any installation or repair, or adjustment of the working machinery by unqualified people is strictly prohibited unless all the necessary precautions: power supply disconnected (included possible batteries). All moving mechanism must be provided with suitable protections.** DASPI is not responsible for any possible damages or injuries to people, object or animals, caused by any use not provided for this booklet and/or any unauthorized modification of the product. Keep scrupulously this booklet enclosing it with technical brochure of installation in a suitable place well-know by all the interested people. You have to operate the elimination of the packing material (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) in conformity with the regulations in force, remembering that for a child a plastic envelope could be extremely dangerous. You have to teach the people employed in using the automation about the control and security systems of the installation. Don't install this product in explosive places.

## UPKEEP

For any kind of upkeep, you have always to cut off the power supply.

For a correct upkeep of the installation where you have installed the gear motor JENNY follow carefully these instructions:

Clean periodically the photocells.

Checking by qualified people the electronic clutch (see the paragraph "Installation of the electronic central unit").

Lubricate periodically the guide and the wheel of the gate.

In case of malfunction going and seeing qualified people.

## DEMOLITION

You have to operate the elimination of the materials in conformity with the regulations in force. All material must be divided by type (copper, aluminium, plastic, electrical central unit). However there are not material considered dangerous for the handler.

## DISMANTLING

In order to dismantle or to move away the automation, follow these instructions:

Cut off the power supply and disconnect the electrical installation.

Dismantle the control console and all the other components of the installation.

If you have noticed that some components have been damaged, you have to replace them.



SECURITY  
DISTANCE



MECHANISM  
IN MOVEMENT



DO NOT INSTALL THE  
AUTOMATION IN PLACE FULL  
OF EXPLOSIVE MOISTURES



ELECTRIC SHOCK



USE  
THE GLOVES



USE GLASSES  
FOR WELDING



KEEP THE PROTECTION  
CARTER

## PRODUCT

The gear motor JENNY has been planned and built in order to opening overhead garage door with a maximum size of 10 sqm. DASPI is not responsible for any anomalous and different use of the gear motor JENNY.

**IMPORTANT: The gear motor JENNY is not provided with mechanical clutch and must be installed with its DASPI control panel or with a control panel provided with electronic clutch.**

## USE OF THE AUTOMATION

As the automation can be controlled from the distance through a remote control, you must always check the full efficiency of all the safety devices. We recommend inspecting periodically (every 6 Month) by qualified people the adjustment of the electronic clutch. If you need to calibrate the protection consult the paragraph "Adjustment of the electronic clutch" in the instruction booklet of the electronic central unit.

## PRELIMINARY CHECKS

- Read carefully the instruction.
- Check that the product has not been damage during the transport.
- Check that the door structure is strong and correctly balanced, and that during its movement there aren't friction points
- Check that the electrical installation is in accordance with the characteristic required by the gear motor.
- Check that there is a suitable ground safety system and that the metallic parts of the installation are connected.

- Check that the manual manoeuvre always is easily practicable.
- Remember that the automation makes easy the use of the door but don't resolve the problems due to a defective installation or to a faulty of upkeep.

## LUBRIFICATION

The gear motor JENNY is provided with permanent lubrication

## INSTALLATION

The automation with a central assembling of one gear motor JENNY is recommended for overhead doors of size inferior or equal to 10 sum (see the instructions "JENNY – Central operator").

For higher dimensions or for overhead doors with a pedestrian door we recommend to use two lateral operators JENNY (see the instructions "JENNY – lateral operators").

## WARNING

In the last situation you have to install in the overhead door a safety micro switch in order to avoid the functioning of the operator when the pedestrian door is open.

Do not install only one operator JENNY in lateral position, this could be compromise the stability of overhead door.

## JENNY – CENTRAL OPERATOR

---

Identify the axis of rotation "A" of the overhead door and determine a new axis "R" parallel to "A" and passing under it at a distance of 100 mm (fig. 2).

Install the operator on the plate "P" by screws "V1" and put it temporarily in the middle of the overhead door aligning the axis "R", previously determined, to the driving shafts "C" which comes out from the gear motor (fig. 3).

Check that the plate "P" is sufficiently long to have more points of support on the door, otherwise contact the supplier and ask for a longer plate again.

Take away the operator and fix the plate "P" strongly to the door by a good welding or with screws, so reinstall the operator and fix the screws "V1".

Fix by a good welding the anchorage supports "S" of the telescopic arms on the superior cross brace of the overhead door on the sides of the door (fig. 5).

Check that between the overhead door arms and its fixed sides there are sufficient space for the telescopic arms "B", otherwise contact the supplier and ask for bowed arms.

Install on the supports "S" the telescopic arms "B" using the screws "V2" without screw it completely to allow the arm "B" (fig. 6) a correct movement.

Put the door in its maximum opening and cut the components "Bf" of the arms "B" so that the final part "Bm" if aligned with the axis "R" put out "Bf" of 100 mm (fig. 8).

Close the door and insert the bushes situated on the end of the pipes "D" in the operator driving shafts "C", so insert the pipes supports "L" more or less in the middle of pipes (fig. 10).

Install the pipes "D" perfectly horizontal and the arms "B" perfectly vertical, draw up the point of contact (on the internal part of the door) so cut the pipes part exceeding (fig. 11).

Fix by a good welding the pipes "D" to the part "Bm" of the arm "B" (fig. 13).

Fix by a good welding or by screws the pipes support "L" at a distance of aprox. 200 mm from the arms "B" and the safety grubs "Gr" on the pipes bushes "D" (fig. 12).

## JENNY – LATERAL OPERATORS

---

Identify a the axis of rotation "A" of the overhead door and a new axis "R" parallel to "A" and passing under it at a distance of 100 mm (fig. 2). Install the operators on the plates "P" by screws "V1" and put them on the right and left sides of the overhead door, aligned the axis "R" to the driving shafts "C" that cams out from the operators (fig.4).

Check that the plates "P" are sufficiently long to have more points of support on the door, otherwise contact the supplier and ask for longer plates again.

Take away the operators and fix the plates "P" strongly to the door by a good welding or with screws, so reinstall the operators and fix the screws "V1".

Fix by a good welding the anchorage supports "S" of the telescopic arms on the superior cross brace of the overhead door on the sides of the door (fig. 5).

Check that between the overhead door arms and its fixed sides there are sufficient space for the telescopic arms "B", otherwise contact the supplier and ask for bowed arms.

Install on the supports "S" the telescopic arms "B" using the screws "V2" without screw it completely to allow the arm "B" a correct movement (fig. 6).

Put the door in its maximum opening and cut the components "Bf" of the arms "B" so that the final part "Bm" if aligned with the axis "R" put out "Bf" of 100 mm (fig. 8).

Close the door and insert the bushes situated on the end of the arms "B" in the operator driving shafts "C", so fix the safety grubs "Gr" (fig. 9).

## JENNY – FINAL OPERATIONS (BOTH)

---

**Carry out a manual manoeuvre (see "Emergency or manual manoeuvre") to verify the correct functioning and if necessary re-balance the door increasing the counterweight aprox. Of 3 kg. For each side.**

Make the circuitry like in the control panel manual and install the obligatory safety devices. Insert into the space "H" the bolt "D1" of M4 y fix the protection cover "K" using the longer screw "V4" for the upper hole and the smaller screw "V5" for the lower hole (pic. 13).

Install the handle "MS" and fix it with the supplied screw "VS" (pic. 14). Teach the people intended for the use of the automation about the controls, safety devices, emergency manoeuvre and dangerousness deriving from the utilize of the automation.

Compile the technical booklet and fulfil the eventual obligations deriving from the regulations in force.

## INSTALLATION OF ELECTRICAL LIMIT SWITCH KIT

---

The limit switch in opening stops immediately, when pressed, the overhead door opening.

The limit switch in closing, when pressed, set a slowing down of the door for aprox. 3 second and then stop the overhead door closing. Remove the operator safety cover.

Install in the holes "F" on the operator left and right the limit switch "Fc" by the supplied screws (fig. 15).

Install the cams "Ca" on the operator driving shafts "C" (fig. 16).

Connect the limit switch contact N.C. to the control panel (see Instructions of electronic control panel), we recommend to use cables with different colour for opening and closing to recognize immediately the limit switches.

With manual manoeuvre close the door until aprox. 300 mm to the total closing, adjust the closing limit switch cams "Ca" till it pushes the limit switch.

Restore the automatic functioning and verify the correct position of the cams and if necessary adjust them further.

Fix the screws "V3" (fig. 16) of the cams "Ca" and re-install the safety cover as above explained.

**We guarantee the correct functioning of JENNY versions only and exclusively if provided by DASPI and only if combined with the original control panel.**

You have to do the emergency or manual manoeuvre or during the installation, or only if the automation does not work properly or if there is no power supply.

Cut off the power supply.

Turn clockwise the handle "MS" until the motor is released, then open manually the door (pic. 17).

**WARNING: In case of 2 lateral operators it is necessary release booth operators.**

**In order to re-establish the normal functioning of the automation, turn the key "MS" anticlockwise.**

**Switch on the power supply, pay attention that there's nobody where the gate is moving.**

# FRANÇAISE

## **NORMES DE SÉCURITÉ**

Tous nos compliments pour votre excellent choix. Votre nouvel motoréducteur électromécanique a été produit selon des standards de haute qualité et fiabilité: ceci vous assurera un service durable et en toute sûreté. Ce manuel vous fournit toutes les informations utiles pour le montage de votre motoréducteur et pour la protection de votre sûreté.

**Tous nos produits on été fabriqués selon les lois en vigueur.**

**On conseille l'emploi de parts originaux soit en phase de montage que d'entretien. En tous cas, la prudence est irremplaçable et il n'y a pas une règle meilleure pour éviter les accidents.**

## **ATTENTION**

**Il est interdite toute opération d'entretien, réparation ou de réglage de l'appareillage par personnel pas qualifié et si on n'a pas pris toutes les précautions nécessaires afin d'éviter possible accidents: alimentation électrique débranchée (compris les batteries-tampon). Tous les organes en mouvement doivent être dotés d'une protection appropriée.**

DASPI n'est pas responsable de dommages ou lésions apportés aux choses, personnes et animaux causés à la suite d'une modification arbitraire du produit. Garder soigneusement ce manuel dans un endroit approprié et connu par tous les intéressés. Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc.) doivent être éliminés selon les normes en vigueur, en rappelant qu'en présence des enfants une enveloppe en plastique peut être extrêmement dangereuse. Apprendre le fonctionnement de l'automatisme au personnel préposé pour ce qui est des systèmes de commande

et de sécurité. Ne pas installer l'automatisme en milieux saturés de mélanges détonants.

## **ENTRETIEN**

Pour tout entretien, débrancher l'alimentation électrique.

Pour un bon entretien de l'installation, où le motoréducteur JENNY est inséré, agir comme il suit:

Nettoyer périodiquement les optiques des cellules photo-électriques.

Le réglage de la friction électrique doit être effectué par le personnel qualifié (voir paragraphe "Installation de la centrale électronique").

Lubrifier périodiquement les rails de guide et les roues du portail.

En cas d'anomalie, s'adresser au personnel qualifié.

## **DESGUACE**

Les matériaux doivent être éliminés selon les normes en vigueur. En cas de récupération des matériaux, il conviendrait de les séparer par type (cuivre, aluminium, plastique, pièces électriques etc.). Quand même il n'y a pas de matériaux considérés dangereux.

## **DÉMONTAGE**

Pour démonter ou déplacer l'automatisme ailleurs il faut:

Débrancher l'alimentation électrique.

Démonter la platine de commande et tous les composants de l'installation. Au cas où des composants étaient endommagés ou impossible à les démonter, il faudrait les remplacer.



DISTANCE  
DE SÉCURITÉ



MÉCANISMES  
EN MOUVEMENT



NE PAS INSTALLER L'AUTOMATISME  
EN MILIEUX SATURÉS DE MÉLANGES  
DÉTONANTS



CHOC  
ÉLECTRIQUE



UTILISER LES GANTS



UTILISER LUNETTES  
POUR LE SOUDAGE



MAINTENIR CARTER  
DE PROTECTION

## **TYPE DE PRODUIT**

L'opérateur JENNY a été étudié et réalisé pour l'ouverture de portes basculantes à contrepoids avec une surface maximum de 10 mètres carrés. DASPI n'est pas responsable dans le cas d'un emploi différent de celui prévu du moteur JENNY.

**ATTENTION: L'opérateur JENNY n'est pas doté d'embrayage mécanique et il doit être installé avec la centrale de commande DASPI ou avec une centrale munie d'embrayage électronique.**

## **EMPLOI DE L'AUTOMATISMES**

Puisque l'automatisme peut être commandée à distance ou à vue par un poussoir ou une télécommande, il est indispensable de contrôler souvent l'état parfait de tous les dispositifs de sécurité. On conseille de faire contrôler périodiquement (tous les six mois) par du personnel qualifié le réglage de l'embrayage électronique en dotation. Pour tarer cette protection, consulter le paragraphe "Réglage embrayage électronique" dans le manuel d'instructions de la centrale électronique.

## **CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES**

- Lire attentivement les instructions de ce manuel.
- Contrôler que le produit n'ait pas subi des dommages pendant le transport.
- S'assurer que la structure de la porte soit solide et bien équilibrée et que pendant son mouvement elle n'ait pas des points de frottement.
- Vérifier que l'installation électrique soit conforme aux caractéristiques demandées du motoréducteur.
- Vérifier qu'il existe une installation appropriée de la mise à la terre et que chaque partie métallique de l'installation y soit connectée.
- S'assurer que la manœuvre manuelle de la porte soit toujours faisable facilement.

- Se rappeler que l'automatisme est une facilité de l'emploi de la porte et elle ne résout pas les problèmes dus aux défauts ou manques d'installation ou d'entretien de la porte même.

## **LUBRIFICATION**

Les opérateurs JENNY sont fournis avec lubrification permanente.

## **INSTALLATION**

On conseille d'installer un seul moteur JENNY au centre de la porte sur portes basculantes de dimensions égales ou inférieures à 10 mètres carrés (voir les instructions "JENNY – Moteur central").

Pour portes basculantes de dimensions plus grandes et/ou en présence d'une porte pour piétons intégrée à la basculante on conseille d'installer latéralement deux moteurs JENNY (voir les instructions "JENNY – Moteurs latéraux").

## **ATTENTION**

Dans le cas de porte pour piétons intégrée dans la basculante il est nécessaire de la doter de microinterrupteur de sécurité pour éviter le fonctionnement de l'opérateur avec porte pour piétons ouverte.

Éviter d'installer un seul moteur JENNY en position latérale puisqu'il pourrait compromettre la stabilité de la porte basculante.



## **JENNY – MOTEUR CENTRAL**

Déterminer l'axe de rotation "A" de la porte basculante et tracer un deuxième axe "R" parallèle à "A" et qui passe au-dessous du même à une distance de 100 mm (figure 1).

Monter l'opérateur sur la plaque "P" par les vis "V1" et la présenter au centre de la porte basculante (figure 2) en alignant l'axe "R" précédemment tracé aux arbres canelés "C" qui sortent des côtés du opérateur (figure 3).

Contrôler que la plaque "P" soit suffisamment longue pour trouver appui en plusieurs points solides de la structure, au contraire contacter le fournisseur et demander une plaque plus longue.

Enlever l'opérateur et fixer de façon solide par un soudage à règle d'art ou avec des vis appropriées la plaque "P" à la porte ensuite remonter l'opérateur et fixer les vis "V1".

Fixer par un soudage à règle d'art les plaques "S" d'ancrage des bras télescopiques sur la traverse supérieure de la porte basculante aux côtés de la partie mobile de la porte (figure 4).

Contrôler qu'entre les bras de rotation de la porte basculante et la partie fixe il y ait de l'espace suffisant pour le passage des bras télescopiques "B" au contraire contacter le fournisseur et demander des bras télescopiques courbes.

Installer sur les pattes "S" précédemment montés, les bras télescopiques "B" en utilisant les vis "V2" sans les serrer à fond de façon qu'il y ait liberté de mouvement entre l'étrier "S" et le bras "B" (figure 5).

Porter la porte à l'ouverture maximale et raccourcir les éléments "Bf" des bras "B" de façon que la partie finale "Bm" si alignée à l'axe "R" dépasse de "Bf" de 100 mm (figure 6).

Fermer la porte et insérer les douilles cannelées qui se trouvent à l'extrémité des tuyaux de jonction "D" dans les arbres canelés "C" du motoréducteur, insérer ensuite les étriers de support des tuyaux "L" environ à moitié tuyaux (figure 7).

Positionner les tuyaux de jonction "D" parfaitement horizontaux et les bras "B" parfaitement verticaux tracer le point où se rencontrent (à l'intérieur) ensuite couper les parties de tuyau "D" en surplus (figure 8).

Fixer par un soudage à règle d'art les extrémités raccourcies des tuyaux "D" à la partie "Bm" du bras "B" (figure 9).

Fixer par un soudage à règle d'art ou par des vis les étriers "L" de support des tuyaux à une distance d'environ de 200 mm de bras "B" et les grains de sécurité "Gr" sur les coquilles des tuyaux "D" (figure 9).

## **JENNY – MOTEURS LATÉRAUX**

Déterminer l'axe de rotation "A" de la porte basculante et tracer un deuxième axe "R" parallèle à "A" et qui passe au-dessous du même à une distance de 100 mm (figure 1).

Monter l'opérateur sur les plaques "P" par les vis "V1" et les présenter aux marges gauche et droit de la porte basculante en alignant l'axe "R" précédemment tracé aux arbres canelés "C" qui sortent des côtés des motoréducteurs (figure 10).

Contrôler que les plaques "P" soient suffisamment longues pour trouver appui en plusieurs points solides de la structure, au contraire contacter le fournisseur et demander des plaques plus longues.

Enlever l'opérateur et fixer de façon solide par un soudage à règle d'art ou avec des vis appropriées les plaques "P" à la porte ensuite remonter l'opérateur et fixer les vis "V1".

Fixer par un soudage à règle d'art les plaques "S" d'ancrage des bras télescopiques sur la traverse supérieure de la porte basculante aux côtés de la partie mobile de la porte (figure 5).

Contrôler qu'entre les bras de rotation de la porte basculante et la partie fixe il y ait de l'espace suffisant pour le passage des bras télescopiques "B" au contraire contacter le fournisseur et demander les bras télescopiques courbes.

Installer sur les pattes "S" précédemment montés les bras télescopiques "B" en utilisant les vis "V2" sans les serrer à fond de façon qu'il y ait liberté de mouvement entre l'étrier "S" et le bras "B" (figure 11).

Porter la porte à l'ouverture maximale et raccourcir les éléments "Bf" des bras "B" de façon que la partie finale "Bm" si alignée à l'axe "R" dépasse de "Bf" de 100 mm (figure 6).

Fermer la porte et insérer les douilles cannelées qui se trouvent à

l'extrémité des bras "B" dans les arbres canelés "C" de l'opérateur et fixer les grains "Gr" de sécurité (figure 12).

## **JENNY – OPÉRATIONS FINALES (LES DEUX)**

**Faire une manœuvre manuelle (voir Manœuvre d'urgence ou manuelle) pour vérifier le fonctionnement correct et si nécessaire rééquilibrer la porte en augmentant les contrepoids d'environ 3 Kgs. par côté.**

Faire les connexions électriques comme par le manuel de la centrale électronique et monter les dispositifs obligatoires en fin monter le carter de protection.

Insérer dans le siège approprié "H" l'écrou M4 "D1" (figure 13) et assembler le carter de protection "K" en le fixant avec la vis "V4" plus longue dans le trou supérieur et la vis "V5" plus courte dans le trou inférieur du carter (figure 14).

Assembler la poignée "MS" et la fixer avec la vis "VS" en dotation. (fig. 14).

Apprendre au personnel préposé à l'utilisation de l'automatisme les commandes correspondantes, dispositifs de sécurité, manœuvre d'urgence et de danger qui dérive de l'utilisation de l'automatisme.

Remplir la plaquette technique et accomplir les éventuelles obligations qui dérivent des normatives en vigueur.

## **INSTALLATION DU KIT**

### **FIN DE COURSE ÉLECTRIQUES**

Le fin de course en ouverture arrête immédiatement, si pressé, l'ouverture de la porte basculante.

Le fin de course en fermeture si pressé commande un ralentissement d'environ 3 secondes avant d'arrêter la fermeture de la porte basculante.

Enlever le carter de protection de l'opérateur

Monter dans les trous appropriés "F" à droite et à gauche de l'opérateur les fins de course "Fc" avec les vis appropriées en dotation (figure 15).

Monter les cames "Ca" sur les arbres canelés "C" de l'opérateur (figure 16).

Connecter les contacts N.C. des fin de course à la centrale de commande (voir manuel centrale électronique) on conseille d'utiliser câbles de couleur différente pour ouverture et fermeture pour rendre clair et immédiatement reconnaissables les fin de course.

**Faire une manœuvre manuelle (voir Manœuvre d'urgence ou manuelle) et porter la porte à l'ouverture maximum, enregistrer la came "Ca" correspondante au fin de course d'ouverture jusqu'à lui faire écraser le fin de course.**

**Toujours avec manœuvre manuelle porter la porte à environ 300 mm de la fermeture totale et enregistrer la came "Ca" du fin de course en fermeture jusqu'à lui faire écraser le fin de course.**

**Rétablir le fonctionnement en automatique et vérifier la position correcte des cames et si nécessaire les régler ultérieurement.**

**Fixer les vis "V3" (figure 16) des cames "Ca" et remonter le capot de protection comme déjà expliqué auparavant.**

**Il est garanti le fonctionnement correct de différentes versions JENNY seulement et exclusivement si dotées des dispositifs de sécurité DASPI et seulement si accouplées aux centrales originales.**

## **MANŒUVRE D'URGENCE OU MANUELLE**

La manœuvre d'urgence ou manuelle doit être faite non seulement en phase d'installation mais aussi en cas de fonctionnement anormal de l'automatisme ou en absence d'alimentation électrique.

Enlever l'alimentation électrique.

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée de déblocage "MS" jusqu'à libérer la transmission et puis ouvrir en manuel le portail (figure 17).

**ATTENTION : Dans le cas de deux moteurs latéraux il est nécessaire débloquent tous et deux les moteurs.**

**Pour rétablir le fonctionnement normal de l'automatisme tourner en sens contraire à celui des aiguilles d'une montre la poignée de déblocage "MS". Rétablir l'alimentation électrique, en faisant attention qu'il n'y ait personne dans la zone de mouvement de la porte.**

## **NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES**

Le felicitamos por su óptima elección. Su nuevo motorreductor electromecánico es un producto de alta calidad y fiabilidad; lo cual le garantizará alto rendimiento y seguridad en el tiempo. En el presente manual encontrará todas las informaciones útiles para el montaje de su motorreductor y para su seguridad. **Todos nuestros productos están hechos en conformidad con las leyes vigentes. Le recomendamos que utilice sólo piezas originales sea durante el montaje que la manutención. De toda forma la prudencia es insustituible y no hay regla mejor para prevenir los accidentes.**

## **ATENCIÓN**

Está prohibido efectuar mantenimiento o reparaciones de las instrumentaciones por parte de personal sin califica y en el caso no hayan sido tomadas todas las precauciones para evitar accidentes: alimentación eléctrica desconectada (incluidas posibles baterías de emergencia). Los órganos en movimientos tienen que estar equipados con las protecciones oportunas. Con cualquiera utilización no prevista por este manual de instrucciones y/o con cada modificaciones arbitraria del producto o de sus componentes, DASPI queda exonerada de toda responsabilidad por daños o lesiones a cosas, personas o animales. Conserve este manual en buen estado junto a la documentación técnica de la instalación en un lugar idóneo y conocido por todos los interesados para que sea siempre disponible por el futuro. Eliminar el material de embalaje después la instalación (cartón, plástico, poliestireno, etc.) conformemente con las leyes vigentes, recordándose que en presencia de niños sobres en plástica pueden ser muy peligrosos. Instruir el personal

encargado del uso de la instalación, sobre los sistemas de mando y de seguridad instalados en el impianto. Este producto no es apto por ser instalado en una atmósfera explosiva.

## **MANTENIMIENTO**

Para efectuar el mantenimiento corte la alimentación. Para un mantenimiento correcto de la instalación en donde el motor JENNY está montado, proceda de la siguiente manera:

Limpie periódicamente las ópticas de las fotocélulas. Haga ejecutar por personal calificado el reglaje del embrague electrónico (véase en el manual instalación central electrónica). Lubrifique periódicamente las guías de desplazamiento y las ruedas de la puerta. En caso de anomalía de funcionamiento recurra a personal calificado.

## **DESGUACE**

Los materiales tienen que ser eliminados respetando las normas vigentes. En el caso de recuperarlos materiales es oportuno separarlos por tipo (latón, aluminio, plástico, piezas eléctricas). De todas formas no hay materiales peligrosos por quien los maneja.

## **DESMONTAJE**

Para desplazar el impianto a otro lugar, hay que:

Cortar la alimentación y desconectar la instalación eléctrica. Desmontar el cuadro de mando y todos los componentes de la instalación. En el caso de que los componentes estén dañados o sea imposible quitarlos, sustitúyalos.



DISTANCIA DE SEGURIDAD



MECANISMOS EN MOVIMIENTO



NO INSTALAR LA AUTOMATIZACIÓN EN LUGARES LLENOS DE MEZCLAS EXPLOSIVAS



SHOCK ELÉCTRICO



UTILIZAR LOS GUANTES



UTILIZAR ANTEOJOS PARA SOLDADURA



MANTENER CARTER EN PROTECCIÓN

## **PRODUCTO**

El motorreductor JENNY ha sido diseñado y fabricado para abrir puertas basculantes y contrapesadas de 10 mq de máximo. DASPI no se asume ninguna responsabilidad en caso de empleo del motorreductor JENNY para un uso diferente.

**ATENCIÓN: El motorreductor JENNY no dispone de embrague mecánico y tiene que ser instalado junto a su apropiado cuadro de maniobra DASPI o junto a un cuadro de maniobra dotado de embrague electrónico.**

## **EMPLEO DE LA AUTOMATIZACIÓN**

Dado que la automatización puede ser accionada a distancia o a la vista mediante el botón o el mando a distancia, e indispensable controlar frecuentemente que todos los dispositivos de seguridad funcionen perfectamente. Se aconseja el control periódico (cada seis meses) por parte de personal calificado del reglaje del embrague electrónico suministrado de serie. Para regular dicha protección, consulte el párrafo "Regulación del embrague electrónico" en el manual de instrucción de la central electrónica.

## **CONTROLES PRELIMINARES**

- Lea atentamente las indicaciones del manual.
- Controle que el producto no haya sufrido daños durante el transporte.
- Asegúrese que la estructura de la puerta sea sólida y equilibrado y que cuando se mueve no roce en ningún punto.
- Controle que la instalación eléctrica responda a las características requeridas por el motorreductor.

- Controle la existencia de un adecuado impianto de conexión a tierra y que cada parte metálica del impianto esté colegada.
- Asegúrese que la maniobra manual de las hojas sea siempre realizable con simplicidad.

## **ENGRASADO**

El motorreductor JENNY dispone de un engrasado permanente

## **INSTALACIÓN**

Es aconsejada la automatización con un sólo motor JENNY en posición central para puertas basculante de área inferior o igual a 10 mq (seguir las instrucciones "JENNY – Motor lateral")

Para puertas basculantes de dimensiones superiores y/o en presencia de una puerta peatonal integrada a la basculante aconsejamos la instalación lateral de dos motores JENNY (seguir las instrucciones "JENNY – Motores laterales").

## **ATENCIÓN**

En caso de puerta peatonal integrada a la basculante es necesario instalar en la puerta un microprocesor de seguridad para evitar el funcionamiento de la automatización con puerta peatonal abierta.

Evite la instalación de un sólo motor JENNY en una posición lateral ya que pudiera comprometer la estabilidad de la puerta basculante.

## **JENNY – MOTOR CENTRAL**

Individa el eje de rotación "A" de la puerta basculante y determine un nuevo eje "R" paralelo a "A" y pasante debajo del mismo a una distancia de 100 mm (figura 1). Monte el motoreductor sobre la piastra "P" por medio de los tornillos "V1" y preséntele al centro de la puerta basculante (fig. 2) alineando el eje "R" ante individuado a los árboles escanalaos "C" que salen de los lados del motoreductor (fig. 3). Controle que la piastra "P" esté bastante larga para encontrar apoyo en más puntos sólidos de la estructura, en caso contrario contacte el proveedor pida una piastra más larga. Quite el motoreductor y fije por medio de una muy buena soldadura o con adecuados tornillos la piastra "P" a la puerta, monte el motoreductor y fije los tornillos "V1". Fije por medio de una buena soldadura las piastras "S" de ancladero de los brazos telescópicos en el traveso superior de la puerta basculante a lado de la parte móvil de la puerta (figura 4). Controle que entre los brazos de rotación de la puerta basculante y la parte fija esté un espacio suficiente para que pasen los brazos telescópicos "B" en caso contrario contacte al proveedor y pida los brazos telescópicos curvos. Instale sobre los estribos "S" precedentemente montados los brazos telescópicos "B" utilizando los tornillos "V2" sin apretarlos hasta el fondo de manera que haya posibilidad de movimiento entre el estribo "S" y el brazo "B" (figura 5). Lleve la puerta a la máxima apertura y corte los componentes "Bf" de los brazos "B" de manera que la parte final "Bm" cuando está alineada al eje "R" asome de "Bf" de 100 mm (figura 6). Cierre la puerta y introduzca los casquillos escanalaos que están al final de los tubos "D" en los árboles escanalaos "C" del motoreductor, introduzca los estribos de los tubos "L" más o menos a la mitad del mismo tubo (figura 7). Posicione los tubos "D" perfectamente horizontales y los brazos "B" perfectamente verticales individúe el punto en donde se encuentran (en el interior) y corte las partes de los tubos "D" que sobran (figura 8). Fije con una muy buena soldadura las extremidades cortadas de los tubos "D" con la parte "Bm" del brazo "B" (figura 9). Fije con una muy buena soldadura o por medio de tornillos los estribos "L" de soporte de los tubos a más o menos 200 mm de los brazos "B" y los prisioneros de seguridad "Gr" sobre los casquillos de los tubos "D" (figura 9).

## **JENNY – MOTORES LATERALES**

Individa el eje de rotación "A" de la puerta basculante y determine un nuevo eje "R" paralelo a "A" y pasante debajo del mismo a una distancia de 100 mm (figura 1). Monte los motoreductores sobre las piastras "P" por medio de los tornillos "V1" e preséntelos a los márgenes izquierdo y derecho de la puerta basculante alineando el eje "R" ante individuado a los árboles escanalaos "C" que salen de los lados de los motoreductores (figura 10). Controle que las piastras "P" estén bastante largas para encontrar apoyo en más puntos sólidos de la estructura, en caso contrario contacte al proveedor pida piastras más largas. Quite los motoreductores y fije por medio de una muy buena soldadura o con adecuados tornillos las piastras "P" a la puerta, monte los motoreductores y fije los tornillos "V1". Fije por medio de una buena soldadura las piastras "S" de ancladero de los brazos telescópicos en el traveso superior de la puerta basculante a lado de la parte móvil de la puerta (figura 4). Controle que entre los brazos de rotación de la puerta basculante y la parte fija esté un espacio suficiente para que pasen los brazos telescópicos "B" en caso contrario contacte al proveedor y pida los brazos telescópicos curvos. Instale sobre los estribos "S" precedentemente montados los brazos telescópicos "B" utilizando los tornillos "V2" sin apretarlos hasta el fondo de manera que haya posibilidad de movimiento entre el estribo "S" y el brazo "B" (figura 11).

Lleve la puerta a la máxima apertura y corte los componentes "Bf" de los brazos "B" de manera que la parte final "Bm"

cundo está alineada al eje "R" asome de "Bf" de 100 mm (figura 6). Cierre la puerta y introduzca los casquillos escanalaos que están al final de los brazos "B" en los árboles escanalaos "C" del motorreductor y fije los prisioneros "Gr" de seguridad (figura 12).

## **JENNY – OPERACIONES FINALES (AMBOS)**

**Ejecute una maniobra manual (vease Maniobra de emergencia o manual) para verificar el correcto funcionamiento y si lo necesita reequilibre la puerta aumentando los contrapesos de más o menos 3 Kg por lado.**

Conecte los cables eléctricos según el manual del cuadro de maniobra electrónico y monte los dispositivos de seguridad obligatorios en fin monte la tapa de protección.

**Introducir en el espacio H la tuerca D1 de M4 y montar la tapa de protección K fijandola con el tornillo V4 más largo en el agujero superior y el tornillo V5 más corto en el agujero inferior. (fig. 13). Montar la manilla MS y fijarla con el tornillo VS suministrado (Fig. 14).**

Instruye al personal encargado del uso de la automatización sobre sus mandos, dispositivos de seguridad, maniobra de emergencia y peligrosidad por su utilización. Compile la entrega técnica y cumplir con los eventuales obligos de las leyes vigentes.

## **INSTALACIÓN DEL KIT FINALES DE CARRERA ELÉCTRICOS**

El final de carrera en apertura bloquea de golpe, si lo aprete, la apertura de la puerta basculante.

El final de carrera en cierre acciona si lo aprete una disminución de velocidad de aprox. 3 segundos antes de parar el cierre de la puerta basculante. Quite la tapa de protección del motoreductor. Monte en los orificios "F" a mano derecha y a mano izquierda del motorreductor los finales de carrera "Fc" con los tornillos suministrados (figura 15).

Monte las camas "Ca" en los árboles de salida "C" del motoreductor (figura 16). Conecte los contactos N.C. de los finales de carrera al cuadro de maniobra (vease manual cuadro electrónico) se aconseja utilizar cables de color diferente por apertura y cierre para que sean claros y inmediatamente reconocibles los finales de carrera.

**Ejecute una maniobra manual (vease Maniobra de emergencia o manual) y llevar la puerta a su máxima apertura, regule la cama "Ca" correspondiente al final de carrera de apertura hasta que aprete el final de carrera. Siempre con maniobra manual lleve la puerta a aprox. 300 mm del cierre total y regule la cama "Ca" del final de carrera en cierre hasta que aprete el final de carrera. Restablezca el funcionamiento en automático y verifique la correcta posición de las camas y si lo necesita regule ulteriormente. Fije los tornillos "V3" (figura 16) de las camas "Ca" y monte la tapa de protección con explicato arriba.**

**Garantizamos el correcto funcionamiento de los varios modelos JENNY sólo y exclusivamente si dotados con los dispositivos de seguridad DASPI y sólo si utilizados con cuadros de maniobra originales.**

## **MANIOBRA DE EMERGENCIA O MANUAL**

La maniobra de emergencia o manual se tiene que efectuar sólo en fase de instalación y en caso de funcionamiento anómalo de la automatización o con falta de alimentación eléctrica.

Quitar la alimentación eléctrica. Girar en sentido de las agujas del reloj la manilla MS hasta que el motor se desbloquee y abrir manualmente la puerta (figura 17).

**ATENCIÓN:** En caso de 2 motores laterales se tiene que **desbloquearlos ambos. Per reestablecer el normal funcionamiento de la automatización girar la manilla "M" en sentido antihorario. Restablecer la alimentación eléctrica, procurando que no haya nadie en el área en la que opera la puerta.**

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' TIPO "B"

DIRETTIVA 89/392 CEE E SUCCESSIVE MODIFICHE • RECEPIMENTO NAZIONALE DPR 459/96

Motoriduttore per porte basculanti: modello **JENNY** (tutti i tipi)

E' conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva 89-392 CEE** e successive modifiche DPR 459/96 Allegato 1

**Direttiva 73/23 CEE** apparecchi a bassa tensione  
norme armonizzate: **EN 60204-1, EN 60335-1**

**Direttiva 89/336 CEE** compatibilità elettromagnetica  
norme armonizzate **EN 55022, IEC 1000-3-2, IEC 1000-3-3**

**E' FATTO DIVIETO, PER LA MACCHINA OGGETTO DELLA PRESENTE DICHIARAZIONE, DI ESSERE MESSA IN SERVIZIO PRIMA CHE LA MACCHINA IN CUI SARA' INCORPORATA O ASSIEMATA, NEL CASO SPECIFICO "PORTA BASCULANTE AUTOMATICA", SIA STATA DICHIARATA CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA NORMATIVA.**

Malo 01/08/2005

**DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.r.l**  
via Copernico 76/78,  
36034 Malo • Vicenza • Italia

**Spinella Denis**  
*Legale Rappresentante*

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SI  
RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE  
MODIFICHE CHE RITERRA' OPPORTUNO AL FINE  
DI MIGLIORARE I PRODOTTI PRESENTI NEL  
SEGUENTE MANUALE. LE ILLUSTRAZIONI E  
FOTOGRAFIE SONO PURAMENTE INDICATIVE.  
E' VIETATO L'USO E LA RIPRODUZIONE  
ANCHE PARZIALE DEL MATERIALE QUI  
PRESENTATO.  
TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.  
RESERVES THE RIGHT TO MAKE EVERY  
OPPORTUNE CHANGE IN ORDER TO IMPROVE  
ITS PRODUCTS. APPEARING IN THIS MANUAL.  
THE PICTURES AND PHOTOGRAPHS ARE  
JUST AS AN INDICATION. EVERY USE AND  
REPRODUCTION OF THE HERE MENTIONED  
PRODUCTS, OR OF PART OF THEM, IS  
FORBIDDEN.  
ALL RIGHTS ARE RESERVED.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE  
RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES  
MODIFICATIONS QU'ELLE  
JUGE BONNES POUR AMÉLIORER  
LES PRODUITS PRÉSENTS DANS CE MANUEL.  
LES ILLUSTRATIONS ET LES PHOTOGRAPHIES  
SONT PUREMENT INDICATIVES. IL EST  
INTERDIT L'EMPLOI ET LA REPRODUCTION  
MÊME PARTIELLE DE CES DOCUMENTS SANS  
ACCORD ÉCRIT. TOUTS LES DROITS ÉTANT  
RÉSERVÉS.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE  
RESERVA EL DERECHO DE HACER TODAS  
LAS MODIFICACIONES NECESARIAS PARA  
MEJORAR LOS PRODUCTOS PRESENTADOS  
EN ESTE MANUAL. LAS ILUSTRACIONES  
Y FOTOGRAFÍAS SON INDICATIVAS.  
SE PROHÍBE EL UTILIZO Y LA REPRODUCCIÓN  
DE LOS MATERIALES PRESENTADOS,  
O DE UNA PARTE DE ÉSTE.  
TODOS LOS DERECHOS ESTÁN RESERVADOS.

**2°**

**2006**

 **DASPI®**

**DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.**  
via Copernico 76/78  
36034 Malo • (VI) • Italy  
tel. ++39 0445 602261  
fax ++39 0445 585035  
www.daspi.it • info@daspi.it